

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 6. November 1990

264. Stück

673. Änderungen des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen  
(NR: GP XVII RV 1171 AB 1343 S. 146. BR: AB 3911 S. 531.)
674. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Weltorganisation für geistiges Eigentum über die Ansiedlung des internationalen Registers audiovisueller Werke in Klosterneuburg (Republik Österreich) samt Briefwechsel  
(NR: GP XVII RV 1307 VV S. 151. BR: AB 3955 S. 533.)

### 673.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

### Änderungen des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen

(Übersetzung)

#### NOTIFICATION

TO CONTRACTING OR SIGNATORY STATES OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

AMENDMENT TO APPENDICES I AND II OF THE CONVENTION

#### Proposal from the Kingdom of the Netherlands Acceptance of the Proposal

1. By Notification to contracting or signatory states of the Convention dated 20 February 1986, the Secretariat communicated a proposal from the Kingdom of the Netherlands for amendment of Appendix II to be considered by postal procedures in accordance with the provisions of Article XV, paragraph 2, of the Convention. This proposal was the following:

FLORA

CACTACEAE

- a) CACTACEAE spp. \* + 213 ≠ 3 deletion of the annotation „+213“ (and of the corre-

#### MITTEILUNG

AN DIE VERTRAGS- ODER SIGNATARSTAATEN DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT GEFÄHRDETEN ARTEN FREILEBENDER TIERE UND PFLANZEN \*)

ÄNDERUNG DER ANHÄNGE I UND II DES ÜBEREINKOMMENS

#### Vorschlag des Königreiches der Niederlande Annahme des Vorschlages

1. Mit der Mitteilung an die Vertrags- oder Signatarstaaten des Übereinkommens vom 20. Februar 1986 hat das Sekretariat einen Vorschlag des Königreiches der Niederlande zur Abänderung des Anhangs II mitgeteilt, der entsprechend Artikel XV § 2 des Übereinkommens im schriftlichen Verfahren behandelt werden sollte. Dieser Vorschlag war folgender:

PFLANZENARTEN

KAKTEENGEWÄCHSE

- a) Kakteen spp. \* + 213 ≠ 3 Streichung der Anmerkung „+213“ (und der entsprechenden

\*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 188/1982, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 590/1990

- sponding definition in the Interpretation of Appendices I and II)
- b) Deletion of *Rhipsalis* spp. ≠ 4
  2. By Notification of 1 May 1986 to contracting or signatory states of the Convention, the Secretariat communicated the replies that it had received to the Notification of 26 February 1986, together with its own recommendations.
  3. In accordance with the provisions of Article XV, paragraph 2, sub-paragraph f, of the Convention, and since no objection to the proposed amendment has been received by the Secretariat within 30 days of the date that the replies and recommendations had been communicated (1 May 1986), the amendment will come into force 90 days from that date, i.e., on **29 August 1986**. This will apply to all Parties, except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of Article XV.
  4. Any Party may, by written notification to the Depositary Government, the Government of the Swiss Confederation, make a reservation with respect to the amendment. The reservation has to be made during the period of 90 days mentioned under item 3 above, i.e. before or on **29 August 1986**.

Until the reservation is withdrawn, the Party which made it will be treated as a state not a Party to the Convention with respect to trade in the species concerned; consequently the provisions of Article X shall be applied.

5. One copy of the revised Appendices I and II valid as of 29 August 1986 is attached to the present Notification.
6. The Secretariat would appreciate that the contents of the present Notification be transmitted to the competent authorities.

Lausanne, 10 June 1986

#### NOTIFICATION

#### TO CONTRACTING OR SIGNATORY STATES OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

#### AMENDMENT TO APPENDIX III OF THE CONVENTION

#### List of Species Submitted by the Republic of Honduras for Inclusion in Appendix III

1. In accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVI of the Convention on

Definition in der Auslegung der Anhänge I und II)

- b) Streichung von *Rutenkakteen* spp. ≠ 4
2. Mit der Mitteilung an die Vertrags- oder Signatarstaaten vom 1. Mai 1986 hat das Sekretariat die Antworten, die es auf die Mitteilung vom 26. Februar 1986 erhalten hat, zusammen mit seinen eigenen Empfehlungen mitgeteilt.
3. Entsprechend den Bestimmungen des Artikels XV § 2 lit. f des Übereinkommens und nachdem das Sekretariat keinen Einwand gegen die vorgeschlagene Änderung innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem die Antworten und Empfehlungen versendet wurden (1. Mai 1986), erhalten hat, wird diese Abänderung 90 Tage nach diesem Datum, das ist am **29. August 1986**, in Kraft treten. Das betrifft alle Vertragsparteien, ausgenommen jene, die einen Vorbehalt entsprechend den Bestimmungen des Artikels XV § 3 einlegen.
4. Jede Vertragspartei kann durch schriftliche Mitteilung an die Depositärregierung; die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, bezüglich dieser Abänderung einen Vorbehalt einlegen. Der Vorbehalt muß innerhalb der Frist von 90 Tagen, wie unter Punkt 3 erwähnt, eingelegt werden, das ist vor oder am **29. August 1986**.

Bis zur Zurückziehung des Vorbehaltes wird die betreffende Vertragspartei als ein Nichtvertragsstaat bezüglich des Handels mit der betreffenden Art behandelt; demgemäß sind die Bestimmungen des Artikels X anzuwenden.

5. Eine Kopie der geänderten Anhänge I und II, gültig ab 29. August 1986, ist dieser Mitteilung beigegeben.
6. Das Sekretariat wäre dankbar, wenn der Inhalt dieser Mitteilung an die zuständigen Behörden übermittelt wird.

Lausanne, 10. Juni 1986

#### MITTEILUNG

#### AN DIE VERTRAGS- ODER SIGNATARSTAATEN DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT GEFÄHRDETEN ARTEN FREILEBENDER TIERE UND PFLANZEN

#### ÄNDERUNG DES ANHANGES III DES ÜBEREINKOMMENS

#### Liste von Arten, die von Honduras zur Aufnahme in den Anhang III vorgeschlagen wurden

1. Entsprechend den Bestimmungen des Artikels XVI § 1 des Übereinkommens hat die

International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, the Government of the Republic of Honduras has submitted to the Secretariat the following list of species for inclusion in Appendix III:

Regierung der Republik Honduras dem Sekretariat folgende Liste von Arten zur Aufnahme in den Anhang III übermittelt:

FAUNA			TIERARTEN		
MAMMALIA			SÄUGETIERE		
RODENTIA			NAGETIERE		
Erethizontidae	Sphiggurus mexicanus = 375	Honduras	Baumstachler	Zentralamerikanischer Greifstachler = 375	Honduras
Agoutidae	Agouti paca = 376	Honduras	Agutis	Paka = 376	Honduras
Dasyproctidae	Dasyprocta punctata	Honduras		Flecken-Aguti	Honduras
CARNIVORA			RAUBTIERE		
Procyonidae	Nasua nasua = 377	Honduras	Kleinbären	Nasenbär = 377	Honduras
	Potos flavus	Honduras		Wickelbär	Honduras
Mustelidae	Eira barbara	Honduras	Marder	Tayra	Honduras
AVES			VÖGEL		
ANSERIFORMES			GÄNSEVÖGEL		
Anatidae	Cairina moschata	Honduras	Entenvögel	Moschusente	Honduras
	Dendrocygna autumnalis	Honduras		Herbstpfeifgans	Honduras
	Dendrocygna bicolor = 385	Honduras		Fahlpfeifgans = 385	Honduras
FALCONIFORMES			GREIFVÖGEL		
Cathartidae	Sarcoramphus papa	Honduras	Neuweltgeier	Königsgeier	Honduras
GALLIFORMES			HÜHNERVÖGEL		
Cracidae	Crax rubra	Honduras	Hokkos	Tuberkelhokko	Honduras
	Ortalis vetula	Honduras		Braunflügelguan	Honduras
	Penelope purpurascens	Honduras		Rostbauch-Schakuhuhn	Honduras
REPTILIA			KRIECHTIERE		
SERPENTES			SCHLANGEN		
Elapidae	Micrurus diastema	Honduras	Giftnattern	Honduras-Koral-lenschlange	Honduras
	Micrurus nigrocinctus	Honduras		Zentralamerikanische Korallenschlange	Honduras
Viparidae	Agkistrodon bilineatus	Honduras	Vipern	Mokassinschlange	Honduras
	Bothrops asper	Honduras		Rauhschuppige Lanzenotter	Honduras
	Bothrops nasuta	Honduras		Stulpnasen-Lanzenotter	Honduras
	Bothrops nummifera	Honduras		Honduras-Lanzenotter	Honduras
	Bothrops ophryomegas	Honduras		Brauen-Lanzenotter	Honduras

Bothrops schlegelii	Honduras	Greifschwanz-Lanzenotter	Honduras
Crotalus durissus	Honduras	Schreckens-Klapperschlange	Honduras

(= 375 means: Includes generic synonym *Coendou*

= 376 means: Includes generic synonym *Cuniculus*

= 377 means: Includes synonym *Nasua narica*

= 385 means: Includes synonym *Dendrocygna fulva*)

2. In accordance with the provisions of Article XVI, paragraph 2, inclusion of this list in Appendix III shall take effect 90 days after the date of this Notification, i.e. on 13 April 1987, for all Parties except those entering a reservation.
3. A copy of the revised Appendix III is attached to the present Notification to replace, as from 13 April 1987, that sent to the Parties with the Secretariat Notification to contracting or signatory states of the Convention on 15 August 1986.
4. Any specimen of these species, whether alive or dead will be covered by the provisions of the Convention, as will any readily recognizable part or derivative.
5. The Secretariat of the Convention would appreciate the contents of the present Notification being transmitted to the competent national authorities.

Lausanne, 13 January 1987

Auch bezeichnet als Synonym

(= 375 Coendou

= 376 Cuniculus

= 377 *Nasua narica*

= 385 *Dendrocygna fulva*)

2. Entsprechend den Bestimmungen des Artikels XVI § 2 wird die Aufnahme dieser Liste in den Anhang III 90 Tage nach dem Datum dieser Mitteilung, das ist am 13. April 1987, für alle Vertragsparteien, ausgenommen solche, die einen Vorbehalt einlegen, in Kraft treten.
3. Eine Kopie des berichtigten Anhangs III ist dieser Mitteilung angeschlossen und ersetzt ab 13. April 1987 die Mitteilung vom 15. August 1986, die an die Vertragsparteien gemäß Mitteilung des Sekretariates an die Vertrags- oder Signatarstaaten des Übereinkommens ausgesandt wurde.
4. Jedes Exemplar dieser Arten, lebend oder tot, wird durch die Bestimmungen des Übereinkommens erfaßt, ebenso jeder ohne weiteres erkennbare Teil oder jedes Erzeugnis aus einem Exemplar.
5. Das Sekretariat wäre dankbar, wenn der Inhalt dieser Mitteilung an die zuständigen Behörden übermittelt wird.

Lausanne, 13. Jänner 1987

## NOTIFICATION

### TO CONTRACTING OR SIGNATORY STATES OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

### AMENDMENT TO APPENDICES I AND II OF THE CONVENTION

#### Proposal from the Republic of Botswana Acceptance of the Proposal

1. By Notification to contracting or signatory states of the Convention dated 12 February 1986, the Secretariat communicated a proposal from the Republic of Botswana for amendment of Appendices I and II to be considered by postal procedures in accordance with the provisions of Article XV, paragraph 2, of the Convention. This proposal was the following:

## MITTEILUNG

### AN DIE VERTRAGS- ODER SIGNATARSTAATEN DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT GEFÄHRDETEN ARTEN FREILEBENDER TIERE UND PFLANZEN

### ÄNDERUNG DER ANHÄNGE I UND II DES ÜBEREINKOMMENS

#### Vorschlag der Republik Botswana Annahme des Vorschlags

1. Mit der Mitteilung an die Vertrags- oder Signatarstaaten des Übereinkommens vom 12. Februar 1986 hat das Sekretariat einen Vorschlag der Republik Botswana zur Abänderung der Anhänge I und II mitgeteilt, der entsprechend Artikel XV § 2 des Übereinkommens im schriftlichen Verfahren behandelt werden sollte. Dieser Vorschlag war folgender:

FAUNA  
REPTILIA  
CROCODYLIA

Crocodylidae *Crocodylus niloticus*  
transfer of the population of  
Botswana from Appendix I to  
Appendix II, subject to an  
annual export quota of  
2,000 specimens.

2. By Notification of 5 September 1986 to contracting or signatory states of the Convention, the Secretariat communicated the replies that it had received to the Notification of 12 February 1986, together with its own recommendations.
3. In accordance with the provisions of Article XV, paragraph 2, subparagraph f, of the Convention, and since no objection to the proposed amendment has been received by the Secretariat within 30 days of the date that the replies and recommendations had been communicated (5 September 1986), the amendment will come into force 90 days later, i.e., on **3 January 1987**. This will apply to all Parties, except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of Article XV.
4. Any Party may, by written notification to the Depositary Government, the Government of the Swiss Confederation, make a reservation with respect to the amendment. The reservation has to be made during the period of 90 days mentioned under item 3 above, i.e. before or on **3 January 1987**. Until the reservation is withdrawn, the Party which made it will be treated as a state not a Party to the Convention with respect to trade in the specie concerned; consequently the provisions of Article X shall be applied.
5. The entry into force of this amendment will only affect pages 1 and 2 of the edition of Appendices I and II valid as of 29 August 1986 a copy of which was attached to the Notification to contracting or signatory states concerning another amendment dated 10 June 1986. Therefore, only one copy of these pages 1 and 2 is attached hereto to replace the present pages on the relevant date.
6. The Secretariat would appreciate that the contents of the present Notification be transmitted to the competent authorities.

Lausanne, 8 October 1986

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Erklärung über die Zurückziehung des jeweils gemäß Art. XV bzw. XVI des Übereinkommens erklärten Vorbehaltes gegen die Änderungsvorschläge der Niederlande, Honduras und Botswanas wurde am 26. September 1990 bei der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft hinterlegt; die Änderungen treten für Österreich mit 26. September 1990 in Kraft.

TIERARTEN  
REPTILIEN  
KROKODILE

Echte Krokodile *Nilkrokodil*  
Versetzung des in Botswana  
vorkommenden Nilkroko-  
dils von Anhang I nach An-  
hang II mit einer jährlichen  
Exportquote von 2 000 Ex-  
emplaren.

2. Mit der Mitteilung an die Vertrags- oder Signatarstaaten vom 5. September 1986 hat das Sekretariat die Antworten, die es auf die Mitteilung vom 12. Februar 1986 erhalten hat, zusammen mit seinen eigenen Empfehlungen mitgeteilt.
3. Entsprechend den Bestimmungen des Artikels XV § 2 lit. f des Übereinkommens und nachdem das Sekretariat keinen Einwand gegen die vorgeschlagene Änderung innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem die Antworten und Empfehlungen versendet wurden (5. September 1986), erhalten hat, wird diese Abänderung 90 Tage nach diesem Datum, das ist am **3. Jänner 1987** in Kraft treten. Das betrifft alle Vertragsparteien, ausgenommen jene, die einen Vorbehalt entsprechend den Bestimmungen des Artikels XV § 3 einlegen.
4. Jede Vertragspartei kann durch schriftliche Mitteilung an die Depositarregierung, die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, bezüglich dieser Abänderung einen Vorbehalt einlegen. Der Vorbehalt muß innerhalb der Frist von 90 Tagen, wie unter Punkt 3 erwähnt, eingelegt werden, das ist vor oder am **3. Jänner 1987**. Bis zur Zurückziehung des Vorbehaltes wird die betreffende Vertragspartei als ein Nichtvertragsstaat bezüglich des Handels mit der betreffenden Art behandelt; demgemäß sind die Bestimmungen des Artikels X anzuwenden.
5. Das Inkrafttreten dieser Änderung betrifft lediglich die Seiten 1 und 2 der Ausgabe der Anhänge I und II vom 29. August 1986. Ein Exemplar der Anhänge wurde der Mitteilung an die Vertrags- oder Signatarstaaten betreffend eine weitere Änderung vom 10. Juni 1986 beigefügt. Aus diesem Grunde sind lediglich Kopien der Seite 1 und 2 als Ersatz für die bisherigen Seiten beigeschlossen.
6. Das Sekretariat wäre dankbar, wenn der Inhalt dieser Mitteilung an die zuständigen Behörden übermittelt wird.

Lausanne, 8. Oktober 1986

Vranitzky

**674.**

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages samt Briefwechsel wird genehmigt.

**Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Weltorganisation für geistiges Eigentum über die Ansiedlung des internationalen Registers audiovisueller Werke in Klosterneuburg (Republik Österreich)**

**Artikel 1**

(1) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum errichtet das Internationale Register audiovisueller Werke (im folgenden als „das Internationale Register“ bezeichnet), das durch den Vertrag über die Internationale Registrierung audiovisueller Werke vom 20. April 1989 gegründet wurde, in Klosterneuburg (Republik Österreich). Das Internationale Register ist eine administrative Einheit des Internationalen Büros der Weltorganisation für geistiges Eigentum.

(2) Die Republik Österreich stimmt der Errichtung und dem Betrieb des Internationalen Registers in Klosterneuburg zu und räumt der Weltorganisation für geistiges Eigentum in bezug auf das Internationale Register den gleichen Status ein, den es den anderen in Österreich angesiedelten Organisationen des Systems der Vereinten Nationen einräumt. Zu diesem Zweck wird ein Abkommen über den Sitz des Internationalen Registers und die Regelung der sich daraus ergebenden Fragen zwischen der Republik Österreich und der Weltorganisation für geistiges Eigentum abgeschlossen.

**Artikel 2**

(1) Die Republik Österreich wird in dem Umfang, in dem erwartet wird, daß die Einnahmen der durch den genannten Vertrag gegründeten Union („die Union“) nicht ausreichen werden, um die finanziellen Verpflichtungen dieser Union zu decken, die Beträge, die für die Erfüllung der genannten finanziellen Verpflichtungen benötigt werden, vorzuschießen.

(2) a) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum zahlt im Namen der Union der Republik Österreich die von der Republik Österreich gemäß Absatz 1 erhaltenen Vorschüsse zurück. Die Vorschüsse sind zinsfrei. Die Rückzahlungen erfolgen in Raten. Der Betrag jeder Rate und der Zeitpunkt, zu dem die Ratenzahlungen erfolgen, hängt von der finanziellen Situation der Union ab.

**Treaty between the World Intellectual Property Organization and the Republic of Austria on locating in Klosterneuburg (Republic of Austria) the International Registry of Audiovisual Works**

**Article 1**

(1) The World Intellectual Property Organization shall set up in Klosterneuburg (Republic of Austria) the International Registry of Audiovisual Works established by the Treaty on the International Register of Audiovisual Works of April 20, 1989 (hereinafter referred to as “the International Registry”). The International Registry is an administrative unit of the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) The Republic of Austria agrees to the setting up and maintenance of the International Registry in Klosterneuburg and shall accord, in respect of the International Registry, to the World Intellectual Property Organization the same status that it accords to the other organizations of the United Nations system located in Austria. To this effect, an agreement regarding the seat of the International Registry and the regulation of questions arising as a result thereof shall be concluded between the Republic of Austria and the World Intellectual Property Organization.

**Article 2**

(1) The Republic of Austria shall, to the extent that the income of the Union established by the said Treaty (“the Union”) is expected to be insufficient to cover the financial obligations of that Union, advance the amounts needed to meet the said financial obligations.

(2) a) The World Intellectual Property Organization shall, on behalf of the Union, reimburse to the Republic of Austria the amounts received by it as advances from the Republic of Austria under paragraph (1). The advances shall be free of interest. Reimbursements shall be effected in instalments. The amount of each instalment, and the time at which the payment of the instalment is to be effected, shall depend on the financial situation of the Union.

- b) Die Details der Überweisung der Vorschüsse und der Rückzahlung der Vorschüsse werden zwischen den zuständigen Behörden der Republik Österreich und dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum einvernehmlich festgelegt.

- b) The details of the transfer of the advances and the reimbursement of the advances shall be fixed by common agreement between the competent authorities of the Republic of Austria and the Director General of the World Intellectual Property Organization.

### Artikel 3

(1) Die von den Benützern des Internationalen Registers audiovisueller Werke zu zahlenden Gebühren werden in der Währung der Republik Österreich festgelegt und eingehoben und sind an das Internationale Register zu zahlen.

(2) Die Bücher des Internationalen Registers werden von der Weltorganisation für geistiges Eigentum in der österreichischen Währung am Sitz des Internationalen Registers geführt.

(3) Die zuständigen Behörden der Republik Österreich können auf ihre Kosten einen Sonderrechnungsprüfer für die Bücher des Internationalen Registers ernennen. Der vorerwähnte Rechnungsprüfer hat zu allen finanziellen Aufzeichnungen des Internationalen Registers Zugang und hat das Recht, den Bericht über sein Untersuchungsergebnis und sein Gutachten direkt an die zuständigen Behörden der Republik Österreich oder an den Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum oder an beide zu erstatten.

### Article 3

(1) The fees payable by the users of the International Register of Audiovisual Works shall be fixed and collected in the currency of the Republic of Austria and shall be payable to the International Registry.

(2) The accounts of the International Registry shall be kept by the World Intellectual Property Organization in Austrian currency at the premises of the International Registry.

(3) The competent authorities of the Republic of Austria may appoint, at their expense, a special auditor of the accounts of the International Registry. The said auditor shall have access to all the financial records of the International Registry and shall have the right to report his findings and advice direct to the competent authorities of the Republic of Austria or to the Director General of the World Intellectual Property Organization or to both.

### Artikel 4

(1) Jede Streitigkeit zwischen der Republik Österreich und der Weltorganisation für geistiges Eigentum („die Parteien“) betreffend die Auslegung oder Anwendung dieses Vertrages und jeder ergänzenden Vereinbarung hiezu, die nicht durch Verhandlungen oder eine andere vereinbarte Art der Streitregelung beigelegt wird, ist einem aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsgericht zur endgültigen Entscheidung zu unterbreiten.

(2) Einer der Schiedsrichter wird von der Republik Österreich bestellt. Einer der Schiedsrichter wird vom Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum bestellt. Der dritte Schiedsrichter, der auch der Vorsitzende des Schiedsgerichtes ist, wird von den zwei von den beiden Parteien bestellten Schiedsrichtern bestellt.

(3) Wenn eine der Parteien („die erste Partei“) es unterläßt, innerhalb von drei Monaten nach Empfang der Mitteilung über die Bestellung eines Schiedsrichters durch die andere Partei einen Schiedsrichter zu bestellen, wird der Schiedsrichter, der von der ersten Partei zu bestellen gewesen wäre, auf Verlangen der anderen Partei vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes bestellt. Wenn die zwei Schiedsrichter es innerhalb von drei Monaten nach ihrer Bestellung unterlassen, den dritten Schiedsrichter zu bestellen, ernennt der Präsident

### Article 4

(1) Any dispute between the Republic of Austria and the World Intellectual Property Organization (“the parties”) concerning the interpretation or application of this Treaty, and any supplemental agreement thereto, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators.

(2) One of the arbitrators shall be appointed by the Republic of Austria. One of the arbitrators shall be appointed by the Director General of the World Intellectual Property Organization. The third arbitrator, who shall be also the Chairman of the arbitral tribunal, shall be appointed by the two arbitrators appointed by the two parties.

(3) Notwithstanding paragraph (2), if one of the parties (“the first party”) fails to appoint an arbitrator within three months from having received notification of the appointment by the other party of an arbitrator, the arbitrator that should have been appointed by the first party shall be appointed, at the request of the other party, by the President of the International Court of Justice. If, within three months from the appointment of the two arbitrators, they fail to appoint the third arbitrator, the President of the International Court of Justice shall,

des Internationalen Gerichtshofes auf Verlangen einer der beiden Parteien den dritten Schiedsrichter.

#### Artikel 5

Dieser Vertrag tritt in Kraft, sobald die Vertragsparteien einander mitgeteilt haben, daß die Verfahren, die für jede von ihnen erforderlich sind, um an ihn gebunden zu sein, durchgeführt wurden.

#### Artikel 6

(1) Dieser Vertrag kann von den Vertragsparteien einvernehmlich beendet werden. Ein solches Einvernehmen legt das Datum der Beendigung fest.

(2) Dieser Vertrag kann von jeder der beiden Vertragsparteien durch Kündigung beendet werden, wenn die andere Vertragspartei eine ihrer wesentlichen Verpflichtungen schwer verletzt hat.

(3) Die Republik Österreich kann diesen Vertrag durch Kündigung beenden, wenn sie die Beträge der Vorschüsse, die von ihr zu leisten wären, als überhöht erachtet.

(4) Falls die Vertragsparteien nicht anders übereinkommen, wird jede Kündigung gemäß Absatz 2 am Ende des Kalenderjahres wirksam, das auf das Kalenderjahr folgt, in dem die Kündigung von der kündigenden Partei mitgeteilt und von der anderen Partei empfangen wurde, während eine Kündigung gemäß Absatz 3 sechs Monate, nachdem Österreich seine Absicht, den Vertrag zu kündigen, mitgeteilt hat, wirksam wird.

Geschehen zu Wien, in zwei Urschriften in deutscher und in englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen verbindlich ist, am 25. Oktober 1989.

Für die Republik Österreich:  
Alois Mock m. p.

Für die Weltorganisation für geistiges Eigentum:  
A. Bogsch m. p.

The Federal Minister for Foreign Affairs  
Vienna, October 25, 1989

Sir,

I have the honor to refer to the Treaty between the Republic of Austria and the World Intellectual Property Organization (WIPO) on Locating in Klosterneuburg (Republic of Austria) the International Registry of Audiovisual Works established by the Treaty on the International Register of Audiovisual Works (hereinafter referred to as "the Austria — WIPO Treaty") and to propose the

on the request of either party, appoint the third arbitrator.

#### Article 5

The present Treaty shall enter into force upon the Contracting Parties having notified each other of the completion of the procedures required, for each of them, to be bound by it.

#### Article 6

(1) The present Treaty may be terminated by common agreement of the Contracting Parties. Such agreement shall fix the date of the termination.

(2) The present Treaty may be terminated by denunciation by either Contracting Party if the other Contracting Party has seriously violated any of its essential obligations.

(3) The Republic of Austria may terminate the present Treaty by denunciation if it finds that the amounts of the advances that it would have to pay are excessive.

(4) Unless the Contracting Parties agree otherwise, any denunciation under paragraph (2) shall take effect at the end of the calendar year subsequent to the calendar year during which the notice of denunciation was given by the denouncing Contracting Party and received by the other Contracting Party, whereas denunciation under paragraph (3) shall take effect six months after the Republic of Austria notifies its intention to denounce the Treaty.

Done at Vienna, in two originals, in the English and German languages, each text being equally authentic, on this 25<sup>th</sup> day of October, 1989.

For the Republic of Austria:  
Alois Mock m. p.

For the World Intellectual Property Organization:  
A. Bogsch m. p.

(Übersetzung)

Der Bundesminister für auswärtige Angelegenheiten  
Wien, am 25. Oktober 1989

Sehr geehrter Herr Generaldirektor!

Ich habe die Ehre, mich auf den Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Weltorganisation für Geistiges Eigentum (WIPO) betreffend die Ansiedlung des durch den Vertrag über die Internationale Registrierung audiovisueller Werke gegründeten Internationalen Registers audiovisueller Werke in Klosterneuburg (Republik Österreich) zu beziehen (in der Folge als „der Vertrag



following which, if accepted by you, will constitute the details referred to in Article 2 (2) (b) of the Austria — WIPO Treaty.

#### Granting of Advances

(1) WIPO shall, at reasonable intervals, communicate in writing to the Federal Ministry of Education, Arts and Sports (hereinafter referred to as "the Ministry") the amounts of the advances it expects to need, generally for periods of three months each, for the Union created by the Treaty of April 20, 1989, on the International Register of Audiovisual Works (hereinafter referred to as "the Union") and shall request that the amount needed for the period the request relates to be transferred to its account with a bank designated by the Ministry. Normally, separate requests shall be made for each of the periods January—March, April—June, July—September and October—December, and each request shall be submitted at least two months before the starting of the three-month period it relates to. In addition, a budget estimate for each calendar year shall be submitted prior to that calendar year by WIPO to the Ministry within a reasonable period of time to be fixed by the Ministry.

(2) Each request for an advance shall be accompanied by a detailed estimation prepared by WIPO of the expected income and expenditure of the Union for the period to which it relates.

(3) For any given financial period, the share of the Union in the "common expenses" of WIPO shall not exceed fifteen percent (15%) of the expenditure of the Union for that period. "Financial period" means the budgetary period of the Union, that is, a two-year period starting with a year of even number (1990/1991, 1992/1993, etc.).

(4) Each request for an advance shall also be accompanied by the written observations of the special auditor appointed by the Ministry pursuant to Article 3 (3) of the Austria — WIPO Treaty, provided that if such observations are not made available by the said auditor within two weeks counted from his receiving the draft of the request from WIPO, the request may be submitted without such observations.

(5) The requested amount shall be transferred by the Ministry to WIPO by the starting date of each three-month period referred to in paragraph (1), above.

(6) The amount of the advances by the Republic of Austria to WIPO pursuant to Article 2 of the

Österreich — WIPO" bezeichnet) und Nachfolgendes vorzuschlagen, das, wenn Sie damit einverstanden sind, die Detailregelungen darstellt, auf die in Artikel 2 Abs. 2 lit. b verwiesen wird.

#### Gewährung von Vorschüssen

(1) Die WIPO teilt dem österreichischen Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Sport (in der Folge „das Ministerium“ genannt) in angemessenen Intervallen schriftlich die Höhe der Vorschüsse mit, die ihrer Erwartung nach generell für einen Zeitraum von jeweils drei Monaten für die Union, die durch den Vertrag vom 20. April 1989 betreffend das Internationale Register audiovisueller Werke begründet wurde (in der Folge „die Union“ genannt), benötigt werden, und ersucht, den Betrag, der für den im Ersuchen bezeichneten Zeitraum benötigt wird, auf ihr Konto bei einer vom Ministerium bezeichneten Bank zu überweisen. Normalerweise werden getrennte Ersuchen für die Zeiträume Jänner bis März, April bis Juni, Juli bis September und Oktober bis Dezember gestellt. Jedes Ersuchen ist zumindest zwei Monate vor Beginn des entsprechenden Dreimonatszeitraums zu unterbreiten. Außerdem ist dem Ministerium von der WIPO für jedes Kalenderjahr innerhalb einer vom Ministerium gesetzten angemessenen Frist vor diesem Kalenderjahr ein Voranschlag zu übermitteln.

(2) Jedem Ersuchen um Vorschuß liegt eine von der WIPO auf Grund der erwarteten Einnahmen und Ausgaben der Union ausgearbeitete detaillierte Schätzung bei.

(3) Der Anteil der Union an den „gemeinsamen Ausgaben“ der WIPO in einem gegebenen Finanzzeitraum darf fünfzehn Prozent (15%) der Gesamtausgaben der Union für diesen Zeitraum nicht übersteigen. „Finanzzeitraum“ bedeutet den Budgetzeitraum der Union, das ist ein Zweijahreszeitraum beginnend mit einem Jahr mit gerader Jahreszahl (1990/1991, 1992/1993 usw.).

(4) Jedem Ersuchen um Vorschuß liegt eine schriftliche Stellungnahme des vom Ministerium gemäß Artikel 3 Absatz 3 des Vertrages Österreich — WIPO zu ernennenden Sonderrechnungsprüfers bei, wobei das Ersuchen ohne eine solche Stellungnahme unterbreitet werden kann, wenn die Stellungnahme durch den erwähnten Rechnungsprüfer nicht innerhalb von zwei Wochen, gerechnet ab dem Zeitpunkt, zu dem er den Entwurf des WIPO-Ersuchens erhalten hat, zur Verfügung gestellt wird.

(5) Der beantragte Betrag wird vom Ministerium mit Beginn jedes in Absatz 1 angeführten Dreimonatszeitraumes an die WIPO überwiesen.

(6) Es wird erwartet, daß die Höhe der Vorschüsse der Republik Österreich an die WIPO

Austria — WIPO Treaty is expected to be 22,000,000 Austrian Schillings. In the event that the Republic of Austria is of the view that the said amount will be exceeded, it may denounce the said Treaty pursuant to paragraphs (3) and (4) of Article 6 thereof.

gemäß Artikel 2 des Vertrages Österreich — WIPO 22 Millionen öS beträgt. Für den Fall, daß die Republik Österreich der Auffassung ist, daß der genannte Betrag überstiegen werden wird, kann sie den angeführten Vertrag gemäß dessen Artikel 6 Absatz 3 und 4 kündigen.

#### Reimbursement of Advances

(7) The reimbursement of the advances shall start once the accounts of the Union for a given financial period show that the income of the period exceeded the expenses.

(8) It is expected that the International Registry will develop in a way that the reimbursement of advances will start in the sixth year after the year in which the International Registry is opened.

(9) The expenses of each financial period shall include an amount that will be a payment towards the working capital fund of the Union. Such payment shall be equal to ten percent (10%) of the income of the Union in that financial period. The working capital fund shall be considered as completed when the total amount of the payments reaches one-third of the expenses of the then current financial period.

(10) Once the income of any financial period exceeds the expenses (including the amount paid towards the working capital fund) of that period, a part of the excess of income over expenses (surplus) shall be paid into the reserve fund of the Union. The amount of the said part shall be fixed, in the light of the evolution and expected evolution of the finances of the Union, by common agreement between the Ministry and the Director General of WIPO. If no such agreement is reached, the amount shall be ten percent (10%) of the excess of the income over expenses (surplus).

(11) The amount of any excess of income over expenses (surplus) that is not payable into the reserve fund in accordance with paragraph (10) shall be paid to the Republic of Austria as an instalment of the reimbursement of advances until such time as the advances made have been repaid.

(12) Any reimbursement instalment shall be made within six months after the expiration of a financial period whose results enable WIPO to make a reimbursement.

(13) Reimbursement shall be suspended if, for any subsequent financial period, the expenses of the Union exceed the income of that Union.

(14) If reimbursement is suspended under paragraph (13), reimbursement shall start again

#### Rückzahlung von Vorschüssen

(7) Die Rückzahlung von Vorschüssen beginnt, wenn die Bücher der Union für einen vorgegebenen Finanzzeitraum zeigen, daß die Einnahmen in diesem Zeitraum die Ausgaben überstiegen.

(8) Es wird erwartet, daß das Internationale Register sich in einer Weise entwickelt, daß die Rückzahlung der Vorschüsse im sechsten Jahr nach dem Jahr, in dem das Internationale Register eröffnet wird, beginnt.

(9) Die Ausgaben jedes Finanzzeitraumes schließen einen Betrag ein, der eine Einzahlung in den Arbeitskapitalfonds der Union darstellt. Diese Einzahlung entspricht 10% der Einnahmen der Union in dem entsprechenden Finanzzeitraum, wobei der Gesamtbetrag aller Einzahlungen ein Drittel der Ausgaben des laufenden Finanzzeitraumes nicht übersteigen soll.

(10) Ab dem Zeitpunkt, zu dem die Einnahmen eines Finanzzeitraumes die Ausgaben desselben Zeitraumes (einschließlich des Betrages, der in den Arbeitskapitalfonds eingezahlt wurde) übersteigen, wird ein Teil der die Ausgaben übersteigenden Einnahmen (Überschuß) in den Reservefonds der Union eingezahlt. Die Höhe des genannten Teils wird im Lichte der stattgefundenen sowie der erwarteten Entwicklung der Finanzen der Union einvernehmlich zwischen dem Ministerium und dem Generaldirektor der WIPO festgelegt. Kann ein solches Einvernehmen nicht erzielt werden, hat der Betrag zehn Prozent (10%) der Überschreitung der Einnahmen gegenüber den Ausgaben (Überschuß) zu betragen.

(11) Der Betrag jeder Überschreitung der Einnahmen gegenüber den Ausgaben (Überschuß), der nicht in den Reservefonds gemäß Absatz 10 eingezahlt wird, wird als Rate für die Rückzahlung der Vorschüsse an die Republik Österreich geleistet und zwar bis zu jenem Zeitpunkt, zu dem die gewährten Vorschüsse zurückbezahlt sind.

(12) Jede Rückzahlungsrates ist innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf eines Finanzzeitraumes, dessen Ergebnisse der WIPO eine solche Rückzahlung ermöglichen, zu leisten.

(13) Rückzahlungen sind nicht zu leisten, wenn in einem nachfolgenden Finanzzeitraum die Ausgaben der Union die erzielten Einnahmen übersteigen.

(14) Sind Rückzahlungen im Sinne des Abs. 13 nicht zu leisten, beginnt die Rückzahlung wieder ab

once the conditions referred to in paragraph (11) are again satisfied.

(15) Advances and reimbursements shall be effected in Austrian currency.

(16) WIPO shall furnish to the auditor referred to in Article 3 (3) of the Austria — WIPO Treaty all the information and facilities needed for a smooth and efficient exercise of his tasks.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

**Alois Mock m. p.**

His Excellency  
Dr. Arpad Bogsch  
Director General of  
the World Intellectual  
Property Organization  
**Geneva**

World Intellectual Property Organization  
The Director General

Geneva, October 25, 1989

Sir,

I have the honour to refer to your letter of today's date, which reads as follows:

(Text of letter from the Federal Minister for Foreign Affairs of the Republic of Austria to the Director General of WIPO)

The World Intellectual Property Organization accepts the above proposal.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

**A. Bogsch m. p.**

His Excellency  
Dr. Alois Mock  
Federal Minister for  
Foreign Affairs of the  
Republic of Austria  
**Vienna**

dem Zeitpunkt, zu dem die in Abs. 11 angeführten Voraussetzungen neuerlich vorliegen.

(15) Vorschüsse und Rückzahlungen sind in österreichischer Währung zu leisten.

(16) Die WIPO wird dem in Artikel 3 Absatz 3 des Vertrages Österreich — WIPO bezeichneten Rechnungsprüfer alle Informationen zur Verfügung stellen und alle Erleichterungen gewähren, die für die reibungslose und effiziente Ausübung seiner Aufgaben notwendig sind.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Generaldirektor, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

**Alois Mock m. p.**

S.E.  
Dr. Arpad Bogsch  
Generaldirektor der  
Weltorganisation für  
geistiges Eigentum  
**Genf**

(Übersetzung)

Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Der Generaldirektor

Genf, am 25. Oktober 1989

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich habe die Ehre, mich auf Ihren Brief vom heutigen Tag zu beziehen, der wie folgt lautet:

(Text des Briefes des Bundesministers für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich an den Generaldirektor der WIPO)

Die Weltorganisation für geistiges Eigentum ist mit obigem Vorschlag einverstanden.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

**A. Bogsch m. p.**

S.E.  
Dr. Alois Mock  
Bundesminister für  
auswärtige Angelegenheiten  
der Republik Österreich  
**Wien**

Der Notenwechsel gemäß Art. 5 des Vertrages erfolgte am 3. Oktober 1990; der Vertrag ist gemäß seinem Art. 5 mit diesem Tag in Kraft getreten.

**Vranitzky**



# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 125,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 225,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,80 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

**Bezugsanmeldungen** werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.